

BIRIBILKO: BILBOKO MERKATARITZAN EUSKARA SUSTATZEKO EGITASMOA: 2020ko IKUSPEGIA

Zer da Biribilko?

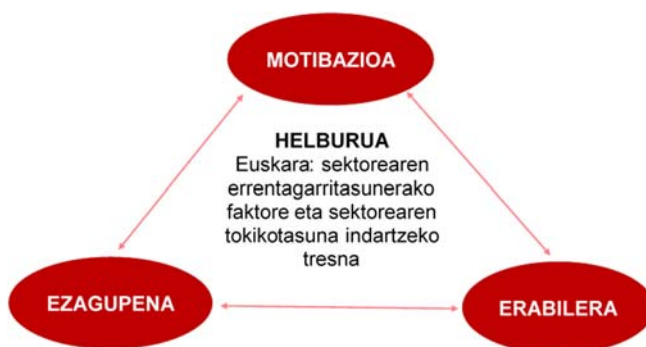
Biribilko Bilboko merkataritza sektorean euskararen normalizazioa sustatzeko Udalak daukan egitasmoa da. Horretarako euskararen ezagupena bultzatu, euskararekiko motibazioa areagotu eta erabilera erraztu nahi ditu.

Biribilko sortzeko arrazoiak

- Gizarte mailan euskararen alde ematen ari diren urratsekin bat egiteko; herritarren gehiengoaren euskara sustatzearen aldeko jarrerari egoki erantzuteko, beti ere, Bilboko merkataritzaren egoeratik abiatuta eta errealitate horren ezaugarriak kontuan izanik.
- Jarduera komertzialaren eta euskararen sustapenaren artean dagoen lotura nabarmendu eta indartzeko (eskainitako zerbitzua hobetzeko baliabidea da euskara)
- Bertako izaera kulturalaren ezaugarria den euskara, jarduera komertzialean gehiago/hobeto txertatzeko (gertutasun soziokulturala areagotu).

Biribilkoaren helburua eta funtzionamendu-irizpideak

Helburua: euskara, batetik, merkataritza jardueraren errentagarritasun faktorea bilakatzea da eta bestetik, tokiko izaera soziokulturala merkataritza sektorean hobeto integratu eta bereizteko baliatzea.



Funtzionamendu-irizpideak:

- Euskararen sustapenerako ekintzak, Bilboko merkataritzaren berezko ezaugarriak kontuan harturik garatzea (neurriko proiektua)
- Euskara komunikazio komertziala hobetzeko tresna eraginkorra bilakatzea.
- Euskararen alderdi afektibo eta efektiboa modu orekatuan artikulatzea.
- Sektoreak euskara bere egitea

Biribilko markaren ezaugarriak:



- Errentagarritasun plus bat da
- Bateratzea da: euskara eta merkataritza
- Komertzioa da
- Komunikazioa da
- Etorkizuna da
- Bilbo hirikoa da

Biribilko sustatzen duten eragileak

- Egitasmoaren sustatzailea Bilboko Udala da, Euskara eta Hezkuntza Sailaren bidez, Bilbao Ekintzaren laguntzaz eta Siadeco Ikerketa Elkartearen aholkularitza eta kudeaketa teknikoarekin.
- Beste laguntzaile eta babesleak: BilbaoDendak, HABE, Bilboko euskaltegi homologatuak, Bilboko auzoetako merkatarien elkarteak.

Biribilkotik burututako zenbait ekintza

1. **Biribilko ikastaroak:** Bilboko merkataritza establezimenduei eskainitako euskara ikastaro bereziak dira.
 - Ikasturte osoko ikastaroak dira, guztira 90 klase ordu ematen dira aurrez aurre, Bilboko auzo desberdinetako euskaltegi homologatueta.
 - Ikastaroak antolatu diren 12 edizioetan, 1.831 matrikula egin dira.
2. **Euskararen Txanda:** arreta euskaraz eman dezaketen establezimenduen identifikazioa bezeroei erraztu eta merkataria eta bezero euskaldunen arteko harremanetan euskararen erabilera sustatzeko egitasmoa da.
 - Egitasmo honetan parte hartu ahal izateko, establezimendu batek dituen langileen %50ek, gutxienez, euskaldunak izan behar dute (bezeroari arreta euskaraz egiteko gaitasuna dutenak)
 - Establezimendu horiei, ageriko euskarri baten bidez identifikatzeko aukera eskaintzen zaie: Euskararen Txanda ikurra (kanpora begirako eranskailua, barruan ipintzeko peana edo zintzilikatze euskarria)
 - 2020an, 275 establezimendu izan dira egitasmoarekin bat egin dutenak.
3. **Biribilkoaren webgunea** (www.biribilko.eus/eu/#&panel1-1): webgune honek, ondorengo eduki eta zerbitzuak eskaintzen ditu:
 - Euskara ikasi eta erabiltzeko dauden on line baliabideak agertzen dira eta eskuragarri daude: itzultzaile automatikoak, hiztegiak, autoikaskuntza...
 - Ageriko euskarri idatzietan euskararen erabilera sustatzeko baliabideak eskaintzen dira: kartelak, hiztegi sektorialak, oinarritzko adierazpenak...
 - Bilbon, euskararen alde urratsak eman dituzten establezimenduak banan-banan identifikatu (zerbitzua euskaraz eskain dezaketenak, Biribilko ikastaroetara joandakoak...) eta euren zabalpena egiteko informazioa agertzen da (helbidea, telefonoa, webgunea....)
 - Euskararekiko sentsibilizazioa areagotzeko, Bilboko merkatariekin egindako ikus-entzunezkoak: zerbitzua hobetzeko eta bezeroak erakarri eta fidelizatze euskarak duen garrantziaren inguruko lekukotzak erakutsiz (www.biribilko.eus/eu/comercios.php)

4. Euskararen alde egindako ahalegina edo erakutsitako konpromisoa aitortu eta erabilera sustatzeko, **merkatarien kolektibo zehatzei doako zerbitzuak** eskaintzen zaizkie:
 - Doako itzulpen zerbitzua: ageriko idazkietan euskararen presentzia sustatzeko
 - Jarduera adarren araberako hiztegi komertzialen doako edizioa eta banaketa.
5. **Zabalik-Itxita txartela-euskarria** diseinatu eta doan banatu da, idatzizko hizkuntza paisaian euskararen gutxieneko presentzia errazteko
6. **Bilboko merkataritza osoari zuzendutako aurrez aurreko inkesta** burutzen da aldizka, Biribilko datu basea sortu eta eguneratzeko.
 - Biribilko egitasmoaren komunikaziorako eta ekimenak planifikatzeko funtsezko tresna da. Datu-base honetan, Bilboko establezimenduei buruzko hainbat datu biltzen dira.
 - Datu-base hau 3.491 establezimenduk osatzen dute (2019. urtean)
7. **Euskaraldiaren 2018 eta 2020ko edizioetan, ekimenaren eta izen-emateko kanpainaren difusiorako laguntza** eman da: Biribilko datu basea osatzen duten establezimenduei posta elektronikoko bidezko komunikazioa bidali zaie; Biribilkoren webgunearen bitartez, Euskaraldiari buruzko informazioa zabaldu da.